



MINISTERIALBLATT

FÜR DAS LAND NORDRHEIN-WESTFALEN

49. Jahrgang

Ausgegeben zu Düsseldorf am 30. Oktober 1996

Nummer 75

Inhalt

I.

Veröffentlichungen, die in die Sammlung des bereinigten Ministerialblattes für das Land Nordrhein-Westfalen (SMBL. NW.) aufgenommen werden.

Glied.- Nr.	Datum	Titel	Seite
20020	25. 9. 1996	RdErl. d. Innenministeriums Verzeichnis der ausländischen Staatennamen für den amtlichen Gebrauch in der Bundesrepublik Deutschland.	1676
203033	13. 9. 1996	RdErl. d. Ministeriums für Umwelt, Raumordnung und Landwirtschaft Urlaub der Leiterinnen und Leiter von Behörden und Einrichtungen im Geschäftsbereich des Ministeriums für Umwelt, Raumordnung und Landwirtschaft des Landes Nordrhein-Westfalen.	1684
21220	11. 5. 1996	Haushalts- und Kassenordnung der Ärztekammer Nordrhein.	1684
2351	23. 9. 1996	RdErl. d. Ministeriums für Bauen und Wohnen Hausschutzräume; Hausschutzraumförderungsbestimmungen - HSRFB -	1685
7130	4. 9. 1996	Gem. RdErl. d. Ministeriums für Umwelt, Raumordnung und Landwirtschaft u. d. Ministeriums für Wirtschaft und Mittelstand, Technologie und Verkehr Ermittlung der Emissionen und Immissionen von luftverunreinigenden Stoffen, Geräuschen und Erschütterungen sowie Prüfung technischer Geräte und Einrichtungen	1686

II.

Veröffentlichungen, die **nicht** in die Sammlung des bereinigten Ministerialblattes für das Land Nordrhein-Westfalen (SMBL. NW.) aufgenommen werden.

Datum		Seite
	Ministerpräsident	
20. 9. 1996	Bek. - Generalkonsulat der Republik Paraguay, Hamburg.	1694
23. 9. 1996	Bek. - Algerisches Generalkonsulat, Berlin	1694
	Finanzministerium	
17. 9. 1996	RdErl. - Abschlagszahlung auf die zu erwartende Anpassung der Dienst- und Versorgungsbezüge 1996/1997.	1694

I.

20020

**Verzeichnis der ausländischen Staatennamen
für den amtlichen Gebrauch in der Bundesrepublik Deutschland**

RdErl. d. Innenministeriums v. 25. 9. 1996 –
V B 5/17-10.141

Das Verzeichnis der ausländischen Staatennamen für den amtlichen Gebrauch in der Bundesrepublik Deutschland wird nachstehend in der ab 16. September 1996 geltenden Fassung bekanntgegeben.

Ich bitte, in Zukunft nur noch diese Schreibweise anzuwenden.

Mein RdErl. v. 5. 6. 1992 (SMBL. NW. 20020) wird aufgehoben.

**Verzeichnis der ausländischen Staatennamen
für den amtlichen Gebrauch in der Bundesrepublik Deutschland**

Stand: 16. September 1996

Kurzform	Vollform	Adjektiv	Bezeichnung des Staatsangehörigen
Ägypten	Arabische Republik Ägypten	ägyptisch	Ägypter Ägypterin
Äquatorialguinea	Republik Äquatorialguinea	äquatorialguineisch	Äquatorialguineer Äquatorialguineerin
Äthiopien	Demokratische Bundesrepublik Äthiopien	äthiopisch	Äthiopier Äthiopierin
Afghanistan	Islamischer Staat Afghanistan	afghanisch	Afghane Afghanin
Albanien	Republik Albanien	albanisch	Albaner Albanerin
Algerien	Demokratische Volksrepublik Algerien	algerisch	Algerier Algerierin
Andorra	Fürstentum Andorra	andorranisch	Andorraner Andorranerin
Angola	Republik Angola	angolanisch	Angolaner Angolanerin
Antigua und Barbuda	Antigua und Barbuda	antiguanisch	Antiguaner Antiguanerin
Argentinien	Argentinische Republik	argentinisch	Argentinier Argentinierin
Armenien	Republik Armenien	armenisch	Armenier Armenierin
Aserbaidshan	Aserbaidshanische Republik	aserbaidshanisch	Aserbaidshaner Aserbaidshanerin
Australien	Australien	australisch	Australier Australierin
Bahamas	Commonwealth der Bahamas	bahamaisch	Bahamaer Bahamaerin
Bahrain	Staat Bahrain	bahrainisch	Bahrainer Bahrainerin
Bangladesch	Volksrepublik Bangladesch	bangladeschisch	Bangladescher Bangladescherin
Barbados	Barbados	barbadisch	Barbadier Barbadierin
Belarus ¹⁾	Republik Belarus	belarussisch	Belarusse Belarussin

¹⁾ siehe Weißrußland

Kurzform	Vollform	Adjektiv	Bezeichnung des Staatsangehörigen
Belgien	Königreich Belgien	belgisch	Belgier Belgierin
Beliza	Belize	belizisch	Belizer Belizerin
Benin	Republik Benin	beninisch	Beniner Beninerin
Bhutan	Königreich Bhutan	bhutanisch	Bhutaner Bhutanerin
Bolivien	Republik Bolivien	bolivianisch	Bolivianer Bolivianerin
Bosnien-Herzegowina	Bosnien und Herzegowina	bosnisch-herzegowinisch	–
Botsuana	Republik Botsuana	botsuanisch	Botsuaner Botsuanerin
Brasilien	Föderative Republik Brasilien	brasilianisch	Brasilianer Brasilianerin
Brunei Darussalam	Brunei Darussalam	bruneiisch	Bruneier Bruneierin
Bulgarien	Republik Bulgarien	bulgarisch	Bulgare Bulgarin
Burkina Faso	Burkina Faso	burkinisch	Burkiner Burkinerin
Burundi	Republik Burundi	burundisch	Burundier Burundierin
Chile	Republik Chile	chilenisch	Chilene Chilenin
China	Volksrepublik China	chinesisch	Chineser Chinesin
Cookinseln	Cookinseln	–	–
Costa Rica	Republik Costa Rica	costaricanisch	Costaricaner Consaricanerin
Côte d'Ivoire	Republik Côte d'Ivoire	ivorisch	Ivorer Ivorerin
Dänemark	Königreich Dänemark	dänisch	Däne Dänin
Deutschland	Bundesrepublik Deutschland	deutsch	Deutscher Deutsche
Dominica	Commonwealth Dominica	dominicanisch	Dominicaner Dominicanerin
Dominikanische Republik	Dominikanische Republik	dominikanisch	Dominikaner Dominikanerin
Dschibuti	Republik Dschibuti	dschibutisch	Dschibutier Dschibutierin
Ecuador	Republik Ecuador	ecuadorianisch	Ecuadorianer Ecuadorianerin
El Salvador	Republik El Salvador	salvadorianisch	Salvadorianer Salvadorianerin
Eritrea	Eritrea	eritreisch	Eritreer Eritreerin
Estland	Republik Estland	estnisch	Este Estin
Fidschi	Republik Fidschi	fidschianisch	Fidschianer Fidschianerin
Finnland	Republik Finnland	finnisch	Finne Finnin

Kurzform	Vollform	Adjektiv	Bezeichnung des Staatsangehörigen
Frankreich	Französische Republik	französisch	Franzose Französin
Gabun	Gabunische Republik	gabunisch	Gabuner Gabunerin
Gambia	Republik Gambia	gambisch	Gambier Gambierin
Georgien	Georgien	georgisch	Georgier Georgierin
Ghana	Republik Ghana	ghanaisch	Ghanaer Ghanaerin
Grenada	Grenada	grenadisch	Grenader Grenaderin
Griechenland	Griechische Republik	griechisch	Grieche Griechin
Guatemala	Republik Guatemala	guatemaltekindisch	Guatemalteke Guatemaltekin
Guinea	Republik Guinea	guineisch	Guineer Guineerin
Guinea-Bissau	Republik Guinea-Bissau	guinea-bissauisch	Guinea-Bissauer Guinea-Bissauerin
Guyana	Kooperative Republik Guyana	guyanisch	Guyaner Guyanerin
Haiti	Republik Haiti	haitianisch	Haitianer Haitianerin
Heiliger Stuhl (s. auch Vatikanstadt)	Heiliger Stuhl	—	—
Honduras	Republik Honduras	honduranisch	Honduraner Honduranerin
Indien	Republik Indien	indisch	Inder Inderin
Indonesien	Republik Indonesien	indonesisch	Indonesier Indonesierin
Irak	Republik Irak	irakisch	Iraker Irakerin
Iran, Islamische Republik	Islamische Republik Iran	iranisch	Iraner Iranerin
Irland	Irland	irisch	Ire Irin
Island	Republik Island	isländisch	Isländer Isländerin
Israel	Staat Israel	israelisch	Israeli Israeli
Italien	Italienische Republik	italienisch	Italiener Italienerin
Jamaika	Jamaika	jamaikanisch	Jamaikaner Jamaikanerin
Japan	Japan	japanisch	Japaner Japanerin
Jemen	Republik Jemen	jemenitisch	Jemenit Jemenitin
Jordanien	Haschemitisches Königreich Jordanien	jordanisch	Jordanier Jordanierin
Jugoslawien ¹⁾	Bundesrepublik Jugoslawien	jugoslawisch	Jugoslawe Jugoslawin

¹⁾ Soweit es um die Identifizierung des Staates geht, ist in deutschen Texten bis zur Anerkennung des Staates die Bezeichnung „Bundesrepublik Jugoslawien (Serbien/Montenegro)“ zu benutzen. Bei Übersetzungen ins Deutsche richtet sich die Bezeichnung nach der im Ausgangstext gewählten Form.

Kurzform	Vollform	Adjektiv	Bezeichnung des Staatsangehörigen
Kambodscha	Königreich Kambodscha	kambodschanisch	Kambodschaner Kambodschanerin
Kamerun	Republik Kamerun	kamerunisch	Kameruner Kamerunerin
Kanada	Kanada	kanadisch	Kanadier Kanadierin
Kap Verde	Republik Kap Verde	kapverdisch	Kapverdier Kapverdierin
Kasachstan	Republik Kasachstan	kasachisch	Kasache Kasachin
Katar	Staat Katar	katarisch	Katarer Katarerin
Kenia	Republik Kenia	kenianisch	Kanianer Kenianerin
Kirgisistan	Kirgisische Republik	kirgisisch	Kirgise Kirgisin
Kiribati	Kiribati	kiribatisch	Kiribatier Kiribatierin
Kolumbien	Republik Kolumbien	kolumbianisch	Kolumbianer Kolumbianerin
Komoren	Islamische Bundesrepublik Komoren	komorisch	Komorer Komorerin
Kongo	Republik Kongo	kongolesisch	Kongolese Kongolesin
Korea, Demokratische Volksrepublik	Demokratische Volksrepublik Korea	koreanisch	Koreaner Koreanerin
Korea, Republik	Republik Korea	koreanisch	Koreaner Koreanerin
Kroatien	Republik Kroatien	kroatisch	Kroate Kroatin
Kuba	Republik Kuba	kubanisch	Kubaner Kubanerin
Kuwait	Staat Kuwait	kuwaitisch	Kuwaiter Kuwaiterin
Demokratische Volksrepublik Laos	Demokratische Volksrepublik Laos	laotisch	Laote Laotin
Lesotho	Königreich Lesotho	lesothisch	Lesother Lesotherin
Lettland	Republik Lettland	lettisch	Lette Lettin
Libanon	Libanesische Republik	libanesisch	Libanese Libanesin
Liberia	Republik Liberia	liberianisch	Liberianer Liberianerin
Libysch-Arabische Dschamahirija	Sozialistische Libysch-Arabische Volks-Dschamahirija	libysch	Libyer Libyerin
Liechtenstein	Fürstentum Liechtenstein	liechtensteinisch	Liechtensteiner Liechtensteinerin
Litauen	Republik Litauen	litauisch	Litauer Litauerin
Luxemburg	Großherzogtum Luxemburg	luxemburgisch	Luxemburger Luxemburgerin
Madagaskar	Republik Madagaskar	madegassisch	Madegasse Madegassin
Malawi	Republik Malawi	malawisch	Malawier Malawierin

Kurzform	Vollform	Adjektiv	Bezeichnung des Staatsangehörigen
Malaysia	Malaysia	malaysisch	Malaysier Malaysierin
Malediven	Republik Malediven	maledivisch	Malediver Malediverin
Mali	Republik Mali	malisch	Malier Malierin
Malta	Republik Malta	maltesisch	Malteser Malteserin
Marokko	Königreich Marokko	marokkanisch	Marokkaner Marokkanerin
Marshallinseln	Republik Marshallinseln	marshallisch	Marshaller Marshallerin
Mauretanien	Islamische Republik Mauretanien	mauretanisch	Mauretanier Mauretanierin
Mauritius	Republik Mauritius	mauritisch	Mauritier Mauritierin
Mazedonien ¹⁾		mazedonisch	Mezodonier Mazedonierin
Mexiko	Vereinigte Mexikanische Staaten	mexikanisch	Mexikaner Mexikanerin
Mikronesien, Föderierte Staaten von	Föderierte Staaten von Mikronesien	mikronesisch	Mikronesier Mikronesierin
Moldau, Republik	Republik Moldau	moldauisch	Moldauer Moldauerin
Monaco	Fürstentum Monaco	monegassisch	Monegasse Monegassin
Mongolei	Mongolei	mongolisch	Mongole Mongolin
Mosambik	Republik Mosambik	mosambikanisch	Mosambikaner Mosambikanerin
Myanmar	Union Myanmar	myanmarisch	Myanmare Myanmarin
Namibia	Republik Namibia	namibisch	Namibier Namibierin
Nauru	Republik Nauru	nauruisch	Nauruer Nauruerin
Nepal	Königreich Nepal	nepalesisch	Nepalese Nepalesin
Neuseeland	Neuseeland	neuseeländisch	Neuseeländer Neuseeländerin
Nicaragua	Republik Nicaragua	nicaraguanisch	Nicaraguaner Nicaraguanerin
Niederlande	Königreich der Niederlande	niederländisch	Niederländer Niederländerin
Niger	Republik Niger	nigrisch	Nigrer Nigrerin
Nigeria	Bundesrepublik Nigeria	nigerianisch	Nigerianer Nigerianerin
Niue	Republik Niue	–	–
Norwegen	Königreich Norwegen	norwegisch	Norweger Norwegerin
Österreich	Republik Österreich	österreichisch	Österreicher Österreicherin

¹⁾ Am 8. 4. 1993 unter der vorläufigen Bezeichnung „die ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien“ in die Vereinten Nationen aufgenommen; diese Bezeichnung gilt nur für Zwecke der Vereinten Nationen. Die Bezeichnung Mazedonien im internationalen Verkehr ist zwischen Griechenland und Mazedonien strittig. Hierüber laufen z. Zt. Vermittlungsbemühungen.

Kurzform	Vollform	Adjektiv	Bezeichnung des Staatsangehörigen
Oman	Sultanat Oman	omanisch	Omaner Omanerin
Pakistan	Islamische Republik Pakistan	pakistanisch	Pakistaner Pakistanerin
Palau	Republik Palau	palauisch	Palauer Palauerin
Panama	Republik Panama	panamaisch	Panamaer Panamaerin
Papua-Neuguinea	Unabhängiger Staat Papua-Neuguinea	papua-neuguineisch	Papua-Neuguineer Papua-Neuguineerin
Paraguay	Republik Paraguay	paraguayisch	Paraguayer Paraguayerin
Peru	Republik Peru	peruanisch	Peruaner Peruanerin
Philippinen	Republik der Philippinen	philippinisch	Philippiner Philippinerin
Polen	Republik Polen	polnisch	Pole Polin
Portugal	Portugiesische Republik	portugiesisch	Portugiese Portugiesin
Ruanda	Republik Ruanda	ruandisch	Ruander Ruanderin
Rumänien	Rumänien	rumänisch	Rumäne Rumänin
Russische Föderation	Russische Föderation	russisch	Russe Russin
Salomonen	Salomonen	salomonisch	Salomoner Salomonerin
Sambia	Republik Sambia	sambisch	Sambier Sambierin
Samoa	Unabhängiger Staat Westsamoa	samoanisch	Samoaner Samoanerin
San Marino	Republik San Marino	sanmarinesisch	Sanmarinese Sanmarinesin
São Tomé und Príncipe	Demokratische Republik São Tomé und Príncipe	santomeisch	Santomeer Santomeerin
Saudi-Arabien	Königreich Saudi-Arabien	saudiarabisch	Saudiaraber Saudiarabin
Schweden	Königreich Schweden	schwedisch	Schwede Schwedin
Schweiz	Schweizerische Eidgenossenschaft	schweizerisch	Schweizer Schweizerin
Senegal	Republik Senegal	senegalesisch	Senegalese Senegalesin
Seychellen	Republik Seychellen	seychellisch	Seycheller Seychellerin
Sierra Leone	Republik Sierra Leone	sierraleonisch	Sierraleoner Sierraleonerin
Simbabwe	Republik Simbabwe	simbabwisch	Simbabwer Simbabwerin
Singapur	Republik Singapur	singapurisch	Singapurer Singapurerin
Slowakei	Slowakisch Republik	slowakisch	Slowake Slowakin
Slowenien	Republik Slowenien	slowenisch	Slowene Slowenin

Kurzform	Vollform	Adjektiv	Bezeichnung des Staatsangehörigen
Somalia	Demokratische Republik Somalia	somalisch	Somalier Somalierin
Spanien	Königreich Spanien	spanisch	Spanier Spanierin
Sri Lanka	Demokratische Sozialistische Republik Sri Lanka	srilankisch	Srilanker Srilankerin
St. Kitts ¹⁾ und Nevis	Föderation St. Kitts und Nevis	–	–
St. Lucia	St. Lucia	lucianisch	Lucianer Lucianerin
St. Vincent und die Grenadinen	St. Vincent und die Grenadinen	vincentisch	Vincenter Vincenterin
Sudan	Republik Sudan	sudanesisch	Sudanese Sudanesein
Südafrika	Republik Südafrika	südafrikanisch	Südafrikaner Südafrikanerin
Suriname	Republik Suriname	surinamisch	Surinamer Surinamerin
Swasiland	Königreich Swasiland	swasiländisch	Swasi Swasi
Syrien, Arabische Republik	Arabische Republik Syrien	syrisch	Syrer Syrerin
Tadschikistan	Republik Tadschikistan	tadschikisch	Tadschike Tadschikin
Tansania, Vereinigte Republik	Vereinigte Republik Tansania	tansanisch	Tansanier Tansanierin
Thailand	Königreich Thailand	thailändisch	Thailänder Thailänderin
Togo	Republik Togo	togoisch	Togoer Togoerin
Tonga	Königreich Tonga	tongaisch	Tongaer Tangaerin
Trinidad und Tobago	Republik Trinidad und Tobago	–	–
Tschad	Republik Tschad	tschadisch	Tschader Tschaderin
Tschechische Republik ²⁾	Tschechische Republik	tschechisch	Tscheche Tschechin
Türkei	Republik Türkei	türkisch	Türke Türkin
Tunesien	Tunesische Republik	tunesisch	Tunesier Tunesierin
Turkmenistan	Turkmenistan	turkmenisch	Turkmene Turkmenin
Tuvalu	Tuvalu	tuvaluisch	Tuvaluer Tuvaluerin
Uganda	Republik Uganda	ugandisch	Ugander Uganderin
Ukraine	Ukraine	ukrainisch	Ukrainer Ukrainerin
Ungarn	Republik Ungarn	ungarisch	Ungar Ungarin
Uruguay	Republik Östlich des Uruguay	uruguayisch	Uruguayer Uruguayerin

¹⁾ auch als St. Christoph und Nevis bezeichnet.

²⁾ In völkerrechtlichen Verträgen, in Urkunden und dergl. ist ausschließlich die amtliche Vollform „Tschechische Republik“ zu verwenden. In Gebrauchstexten ist hingegen der Gebrauch der nichtamtlichen Bezeichnung „Tschechien“ zulässig.

Kurzform	Vollform	Adjektiv	Bezeichnung des Staatsangehörigen
Usbekistan	Republik Usbekistan	usbekisch	Usbeke Usbekin
Vanuatu	Republik Vanuatu	vanuatuisch	Vanuatuer Vanuatuerin
Vatikanstadt ¹⁾ (s. auch Heiliger Stuhl)	Staat Vatikanstadt	vatikanisch	–
Venezuela	Republik Venezuela	venezolanisch	Venezolaner Venezolanerin
Vereinigte Arabische Emirate	Vereinigte Arabische Emirate	–	–
Vereinigte Staaten	Vereinigte Staaten von Amerika	amerikanisch	Amerikaner Amerikanerin
Vereinigtes Königreich	Vereinigtes Königreich Großbritannien und Nordirland	britisch	Brite Britin
Vietnam	Sozialistische Republik Vietnam	vietnamesisch	Vietnamese Vietnamesin
Weißrußland ²⁾	Republik Weißrußland	weißrussisch	Weißrusse Weißrussin
Zaire	Republik Zaire	zairisch	Zairer Zairerin
Zentralafrikanische Republik	Zentralafrikanische Republik	zentralafrikanisch	Zentralafrikaner Zentralafrikanerin
Zypern	Republik Zypern	zyprisch	Zyprer Zyprerin

– MBl. NW. 1996 S. 1676.

¹⁾ Von der Vatikanstadt, dem der Souveränität des Papstes unterstellten Gebiet, ist als nichtstaatliche souveräne Macht zu unterscheiden: Heiliger Stuhl.

²⁾ Für den innerstaatlichen Schriftverkehr sowie Beschriftung von Landkarten gilt die traditionelle Bezeichnung „Republik Weißrußland“ mit ihren Ableitungen. Im amtlichen zwischenstaatlichen Schriftverkehr (förmliche Dokumente u. dgl.) „Republik Belarus“.

203033

**Urlaub
der Leiterinnen und Leiter von Behörden
und Einrichtungen im Geschäftsbereich
des Ministeriums für Umwelt,
Raumordnung und Landwirtschaft
des Landes Nordrhein-Westfalen**

RdErl. d. Ministeriums für Umwelt,
Raumordnung und Landwirtschaft v. 13. 9. 1996 -
I A 1 - 13.2.1

Mein RdErl. v. 19. 12. 1995 (SMBl. NW. 203033) wird wie folgt geändert:

In Nummer 1 erhält der letzte Satz folgende Fassung:
„Die Genehmigung von Sonderurlaub ist bei der vorge-
setzten Dienststelle zu beantragen.“

- MBl. NW. 1996 S. 1684.

21220

**Haushalts- und Kassenordnung
der Ärztekammer Nordrhein**

Vom 11. Mai 1996

§ 1

Aufstellung des Haushaltsplanes

(1) Die Kammerversammlung beschließt vor Ablauf des Kalenderjahres den Haushaltsplan für das folgende Kalenderjahr.

(2) Für Sondervermögen ist ein Wirtschaftsplan aufzustellen.

(3) Bei der Aufstellung des Haushaltsplanes sind nur die Angaben und die Ermächtigungen zum Eingehen auf Verpflichtungen zur Leistung von Ausgaben in künftigen Jahren (Verpflichtungsermächtigungen) zu berücksichtigen, die zur Erfüllung der Aufgaben der Kammer notwendig sind. Dabei sind die Grundsätze der Wirtschaftlichkeit und Sparsamkeit zu beachten.

(4) Der Haushaltsplan muß alle im Kalenderjahr zu erwartenden Einnahmen, voraussichtlich zu leistenden Ausgaben und voraussichtlich benötigten Verpflichtungsermächtigungen enthalten und ist in Einnahme und Ausgabe auszugleichen.

(5) Einnahmen und Ausgaben des Haushaltsplanes sind gemäß der Anlage systematisch darzustellen. Die Darstellung ist bei Bedarf in Anlehnung an den Gruppierungsplan des Landes zu ergänzen.

(6) Dem Haushaltsplan ist mindestens eine Stellenübersicht mit Personalstärke und Art der Vergütung (z.B. Vergütungs-/Lohngruppe) für die Angestellten und Arbeiter beizufügen.

(7) Die Einnahmen sind nach dem Entstehungsgrund, die Ausgaben und Verpflichtungsermächtigungen nach Zwecken getrennt zu veranschlagen und zu erläutern. Erläuterungen können für verbindlich erklärt werden.

(8) Ausgaben im Haushaltsplan können für gegenseitig oder einseitig deckungsfähig erklärt werden, wenn ein sachlicher Zusammenhang besteht. Ausgaben, die ohne nähere Angabe des Verwendungszweckes veranschlagt sind, dürfen nicht für deckungsfähig erklärt werden.

(9) Ergibt die Rechnungslegung, daß die Einnahmen die Ausgaben übersteigen, so soll der übersteigende Betrag zu Verminderung des Kreditbedarfs oder zur Tilgung von Schulden verwendet werden oder einer Rücklage im Sinne von § 2 Abs. 4 zugeführt werden. Der danach verbleibende Überschuß ist in den nächsten festzustellenden Haushaltsplan als Einnahme einzustellen. Ergibt die Rechnungslegung einen Fehlbetrag, so ist dieser spätestens in den Haushaltsplan für das zweitnächste Haushaltsjahr einzustellen.

(10) Der Kammervorstand ist verpflichtet, einen entsprechenden Haushaltsplanentwurf der Kammerversammlung rechtzeitig vorzulegen.

(11) Der von der Kammerversammlung beschlossene Haushaltsplan mit Anlagen ist an sieben Tagen für die Kammerangehörigen auszulegen. Der Präsident hat auf diese Auslegung hinzuweisen.

§ 2

Durchführung des Haushaltsplanes

(1) Die zuständigen Organe der Kammer sind berechtigt, nach Maßgabe des Haushaltsplanes und nach den Grundsätzen der Wirtschaftlichkeit und Sparsamkeit Ausgaben zu leisten und Verpflichtungen einzugehen.

(2) Der Kammervorstand überprüft die Einhaltung der Haushaltsansätze. Die Überprüfung findet mindestens einmal bis zum 30. September jeden Jahres statt.

(3) Über- und außerplanmäßige Ausgaben und Verpflichtungsermächtigungen dürfen von dem nach der Satzung zuständigen Organ nur geleistet oder eingegangen werden, wenn ein unabwiesbares und unvorhergesehenes Bedürfnis besteht. Sie bedürfen der Genehmigung der Kammerversammlung.

(4) Eine allgemeine Rücklage soll gebildet werden. In ihr sind mindestens soviel Mittel anzusammeln, daß der regelmäßige Bedarf an Betriebsmitteln für sechs Monate gedeckt wird. In besonderen Fällen können Rücklagen in Anlehnung an das Rücklagenrecht für die Gemeinden gebildet werden.

§ 3

Kassenwesen

(1) Der Kammervorstand legt fest, bei welchen Kreditinstituten Konten geführt werden.

(2) Unterschriftsberechtigt sind für die Konten gemeinsam jeweils zwei vom Kammervorstand festzulegende Personen.

(3) Bei der Geschäftsstelle sind folgende Bücher bzw. Konten zu führen:

1. Mitgliederkonten (Beitragskonten),
2. Sachkonten,
3. Hauptbuch,
4. Journal,
5. Kassenbuch für Bargeldkasse,
6. Kontogegenbuch für Bank- und Postscheckkonten (Nachweis über den Kontenstand),
7. Portobuch,
8. Inventarverzeichnis,
9. Vermögensnachweis.

Die Tageskasse soll höchstens DM 8000,- enthalten. Das Kassenbuch wird laufend geführt. Es ist mindestens einmal zum Monatsende abzuschließen und wird von dem für das Rechnungswesen zuständigen Geschäftsführer überprüft. Mindestens einmal jährlich ist vom Präsidenten der Kammer eine unvermutete Kassenbestandsaufnahme durchzuführen.

(4) Zahlungen bedürfen der schriftlichen Anordnung der dazu Berechtigten. Die Anordnungsbefugnis darf nicht Bediensteten übertragen werden, die Kassenaufgaben wahrnehmen.

§ 4

Buchführung

Über alle Zahlungen ist nach der Zeitfolge und nach der im Haushaltsplan vorgesehenen Ordnung Buch zu führen. Alle Buchungen sind zu belegen. Die Einnahmen und Ausgaben sind in den Büchern des Kalenderjahres nachzuweisen, für das sie bestimmt sind.

§ 5

Rechnungslegung

(1) Die Jahresrechnung ist spätestens bis zum 30. Juni des folgenden Kalenderjahres zu erstellen. In der Jahresrechnung sind - ggf. auf der Grundlage einer Überleitungsrechnung - die Einnahmen und Ausgaben nach der in § 4 bezeichneten Ordnung den Ansätzen des Haushaltsplanes gegenüberzustellen. Ihr sind beizufügen

1. eine Vermögensübersicht,
 2. eine Übersicht über die Schulden und Rücklagen,
 3. der Geschäftsbericht nach § 28 Abs. 3 HeilBerG.
- (2) Die Jahresrechnung ist der Kammerversammlung vorzulegen.

§ 6

Rechnungsprüfung

(1) Die Jahresrechnung ist unter Einbeziehung der Buchführung durch einen Wirtschaftsprüfer oder eine Wirtschaftsprüfungsgesellschaft zu prüfen.

(2) In dem Prüfungswerk muß auch angegeben werden, ob die Grundsätze der Wirtschaftlichkeit und Sparsamkeit beachtet worden sind.

(3) Falls der Prüfungsvermerk mit dieser Feststellung nicht erteilt werden kann, hat die Kammerversammlung über das Weitere zu beschließen.

§ 7

Entlastung

Über die Entlastung des Kammervorstandes entscheidet die Kammerversammlung.

§ 8

Inkrafttreten

Diese Haushalts- und Kassenordnung tritt am Tag nach der Veröffentlichung im Ministerialblatt für das Land Nordrhein-Westfalen in Kraft.

Die Haushalts- und Kassenordnung der Ärztekammer Nordrhein wird hiermit ausgefertigt und im Ministerialblatt für das Land Nordrhein-Westfalen bekanntgemacht.

Düsseldorf, den 21. August 1996

Der Präsident

Prof. Dr. med. Jörg-Dietrich Hoppe

– MBl. NW. 1996 S. 1684.

2351

Hausschutzräume

Hausschutzraumförderungsbestimmungen
– HSRFB –

RdErl. d. Ministeriums für Bauen und Wohnen
v. 23. 9. 1996 – IV D 4 – 241 – 1342/96

Den RdErl. d. Innenministers v. 29. 2. 1980 (SMBL. NW. 2351) hebe ich hiermit auf.

– MBl. NW. 1996 S. 1685.

7130

**Ermittlung der Emissionen und Immissionen
von luftverunreinigenden Stoffen, Geräuschen und Erschütterungen
sowie Prüfung technischer Geräte und Einrichtungen**

Gem. RdErl. d. Ministeriums für Umwelt, Raumordnung und Landwirtschaft -
V A 3 - 8817.4.2/8843.2 (V Nr. 4/96) -
u. d. Ministeriums für Wirtschaft und Mittelstand, Technologie und Verkehr -
311-61-2.2.1 - v. 4. 9. 1996

Der Gem. RdErl. d. Ministeriums für Umwelt, Raumordnung und Landwirtschaft u. d. Ministeriums für Wirtschaft, Mittelstand und Technologie v. 6. 1. 1992 (SMBI. 7103) wird wie folgt geändert:

1. Anlage 1 erhält nachstehende Fassung:

Anlage 1

**Stellen zur Ermittlung
von Luftverunreinigungen, Geräuschen und Erschütterungen gem. § 26 BImSchG
sowie Stellen im Sinne von §§ 26, 28 der 13. BImSchV, Nr. 3.2 TA Luft,
§ 12 Abs. 7 der 2. BImSchV und § 10 der 17. BImSchV**

ACCON GmbH
Ingenieurbüro für Schall- und Schwingungstechnik
Gräfelinger Straße 133 a, 81375 München

Gruppe: I
Bereich: Q, R
Befristung: 31. 12. 1996

A. M. U. GmbH Gesellschaft für Analytik
und Meßtechnik im Umweltschutz
Niederlassung Nordrhein-Westfalen
Sohnstraße 65, 40237 Düsseldorf

Gruppe: I, II, III, IV
Bereich: A, C, D, F, I, L
Befristung: 10. 1. 1999

AirConsult GmbH
Gesellschaft für Umweltberatung und -prüfung
Im Kirchfelde 6, 31675 Bückeburg

Gruppe: I, II, III, IV, V
Bereich: A, C, D, F, I, L, O
Befristung: 31. 8. 1998

A. M. U. GmbH Gesellschaft für Analytik
und Meßtechnik im Umweltschutz
Westendstraße 199, 80686 München

Gruppe: I, II, III, IV, V
Bereich: A, C, D, F, G1, G3, I, L, M1, M3
Befristung: 31. 12. 2001

Akustikberatung Peutz GmbH
Beratende Ingenieure
Kolberger Straße 19, 40599 Düsseldorf

Gruppe: I
Bereich: Q, R, S, T
Befristung: 31. 3. 2003

AnalytiCon Gesellschaft für Chemische Analytik
und Consulting mbH
Gustav-Meyer-Allee 25, 13355 Berlin

Gruppe: I
Bereich: A, B, D, E, I, K
Befristung: 31. 12. 1996

Akustikbüro Göttingen GbR
Dr. Alpei, Dr. Koch, Dr. Püschel, Dipl.-Phys. Rösler
Kornmarkt 2, 37073 Göttingen

Gruppe: I
Bereich: Q, R
Befristung: 31. 12. 1999

Andreas Pfeifer, Dipl.-Ing.
Schalltechnisches Büro
Birkenweg 6, 35630 Ehringshausen

Gruppe: I
Bereich: Q, R
Befristung: 31. 5. 2001

A. M. U. GmbH Gesellschaft für Analytik
und Meßtechnik im Umweltschutz
Niederlassung Baden-Württemberg
Grabenwiesenstraße 4, 73072 Donzdorf

Gruppe: I, II, III, IV, V
Bereich: A, C, D, F, I, L, M1, M2, N2
Befristung: 31. 12. 1996
30. 6. 2003 (Bereiche M1, M2, N2)

aqua system consult
Dr.-Ing. F. B. Frechen
Am Hackenbruch 47, 40231 Düsseldorf

Gruppe: I
Bereich: O, P
Befristung: 25. 7. 2004

A. M. U. GmbH Gesellschaft für Analytik
und Meßtechnik im Umweltschutz
Niederlassung Hessen
Mergenthalerallee 27, 65760 Eschborn

Gruppe: I, II, III, IV, V
Bereich: A, B, C, D, E, F, G1, G2, H1, H2, I, K, L,
M1, M3, N1, N3
Befristung: 31. 5. 2002

Berufsgenossenschaft
der keramischen und Glas-Industrie
Friedrich-Ebert-Str. 28, 56564 Neuwied

Gruppe: I
Bereich: A, D, G1, G2, I
Befristung: 31. 12. 1997
Einschränkung: auf Ermittlungen an Anlagen der fein-
keramischen und Glas-Industrie

Biochemisches Institut für Umweltcarcinogene
Prof. Dr. G. Grimmer
Lurup 4, 22927 Großhansdorf

Gruppe: I
Bereich: I, K, M1, M2, N1, N2
Befristung: 31. 12. 1997

Bonk – Maire – Hoppmann GbR
Rostocker Straße 22, 30823 Garbsen

Gruppe: I
Bereich: Q, R, S, T
Befristung: 31. 12. 1999

BO WA LU Umwelttechnik
Am unteren Goldbacher Weg, 99869 Warza/Gotha

Gruppe: I
Bereich: A, D, I
Befristung: 30. 9. 2002

BUB Braunschweiger Umwelt-Biotechnologie GmbH
Hopfengarten 10, 38102 Braunschweig

Gruppe: I
Bereich: O, P
Befristung: 28. 2. 2000

Chemisches Laboratorium
Dr. Weßling GmbH
Am Umweltpark 1, 44793 Bochum

Gruppe: I
Bereich: A, B, D, G1, G2, I, K, M1, M2
Befristung: 10. 7. 2000

Chemisches Laboratorium
Dr. Rainer Fülling
Westen 44, 42855 Remscheid

Gruppe: I
Bereich: A, D, I
Befristung: 25. 2. 2004

Chemisches- und Lebensmitteluntersuchungsamt
der Stadt Aachen
Blücherplatz 43, 52058 Aachen

Gruppe: I
Bereich: B, E, K
Befristung: 20. 1. 2000

Chemisches und Lebensmitteluntersuchungsamt
der Stadt Duisburg
Wörthstraße 120, 47053 Duisburg

Gruppe: I
Bereich: E
Befristung: 10. 12. 1999

chemlab Gesellschaft für Analytik
und Umweltberatung mbH
Fabrikstraße 23, 64625 Bensheim

Gruppe: I
Bereich: I
Befristung: 30. 9. 2001
Einschränkung: auf Ermittlungen an Anlagen, die der
2. BImSchV unterliegen

deBAKOM
Gesellschaft für sensorische Meßtechnik mbH
Bergstraße 36, 51519 Odenthal

Gruppe: I
Bereich: O, Q, R
Befristung: 1. 5. 2003

DEKRA Umwelt GmbH
Handwerkstraße 15, 70565 Stuttgart

Gruppe: I
Bereich: A, B, D, E, G1, G2, H1, H2, I, K, M1,
M3, N1, N3, O, P, Q, R
Befristung: 31. 12. 2003

Deutsches Teppich-Forschungsinstitut e. V.
Germanusstraße 5, 52080 Aachen

Gruppe: I
Bereich: A, D, I
Befristung: 10. 1. 2000
Einschränkung: auf Ermittlungen im Bereich der Tep-
pich- und verwandter Industrien

Dipl.-Ing. Habenicht
Ingenieurgesellschaft für Verfahrenstechnik
und Umweltschutz mbH
Alte Gärtnerei 22, 55128 Mainz

Gruppe: I, II, III, IV, V
Bereich: A, B, C, D, E, F, G1, G3, H1, H3, I, K, L,
M1, M3, N1, N3, O, P, Q, R
Befristung: 30. 4. 2000

Dipl.-Ing. Paul Pies
Birkenstraße 34, 56145 Boppard

Gruppe: I
Bereich: Q, R
Befristung: 31. 1. 2000

Dipl.-Ing. Thomas Baierl
Büro für technische Beratung
Akustik – Schwingungstechnik
Grevenhauser Weg 56, 40882 Ratingen

Gruppe: I
Bereich: Q, R
Befristung: 30. 4. 2002

DMT-Gesellschaft für Forschung und Prüfung mbH
Franz-Fischer-Weg 61, 45307 Essen

Gruppe: I, II, III
Bereich: A, B, C, D, E, G1, G2, H1, H2, I, K, L,
M1, M3, N1, N3, Q, R, S, T
Befristung: 10. 7. 1999

Dr. Sporenberg
Umweltschutz Meßtechnik GmbH
Heideweg 2, 02953 Bad Muskau

Gruppe: I, II, III, V
Bereich: A, C, D, F, I, L, M1, M3
Befristung: 31. 12. 2001

Dr. Werner Wohlfahrt
Ingenieurbüro für Technische Akustik
und Technische Unternehmensberatung
Kaltenherberg 45-47, 51399 Burscheid

Gruppe: I
Bereich: Q, R
Befristung: 31. 8. 2004

Drägerwerk AG
Moislinger Allee 53-55, 23558 Lübeck

Gruppe: I
Bereich: A, I
Befristung: 31. 12. 1997

ECOPLAN Deutschland
Institut für Umweltschutz GmbH
Niederlassung Donzdorf
Öschstraße 33, 73072 Donzdorf

Gruppe: I
Bereich: M2, N2
Befristung: 31. 12. 2002

ECOPLAN Deutschland
Institut für Umweltschutz GmbH
Niederlassung Mönchengladbach
Schelsenweg 6, 41238 Mönchengladbach

Gruppe: I, II, III, IV, V
Bereich: A, B, C, D, E, F, G1, G3, H1, H2, I, K, L, M1, M3, N1, N3, O, P
Befristung: 20. 5. 1999

ERGO Forschungsgesellschaft mbH
Albert-Einstein-Ring 7, 22761 Hamburg

Gruppe: I, II, III, IV, V
Bereich: A, B, C, D, E, F, G1, G3, H1, H3, I, K, L, M1, M2, N1, N2, O, P
Befristung: 31. 12. 1996
Einschränkung: Ausgenommen sind Messungen an Anlagen der Tabakindustrie

ESSING Sprengtechnik GmbH
Sutthausen Straße 34a, 49124 Georgsmarienhütte

Gruppe: I
Bereich: S, T
Befristung: 31. 10. 1997

FhG WKI Fraunhofer-Arbeitsgruppe für Holzforschung
Wilhelm-Klauditz-Institut
Bienroder Weg 54 E, 38108 Braunschweig

Gruppe: I
Bereich: A, D, I, M1, M3
Befristung: 31. 3. 2000

FIGE GmbH
Technologiepark
Kaiserstraße 100, 52134 Herzogenrath

Gruppe: I
Bereich: Q, R
Befristung: 30. 11. 1999

Forschungsinstitut der Zementindustrie Düsseldorf
Tannenstraße 2, 40476 Düsseldorf

Gruppe: I, II, III, V
Bereich: A, C, D, E, F, I, L, M1, M3, Q, R, S, T
Befristung: 1. 3. 1999
Einschränkung: auf Sprengerschütterungen im Bereich S, T

Forschungsinstitut für anorganische Werkstoffe GmbH
Heinrich-Meister-Straße 2, 56203 Höhr-Grenzhausen

Gruppe: I
Bereich: A
Befristung: 1. 10. 2003
Einschränkung: auf Ermittlungen von Fluor- und Chlorwasserstoff

Forschungsinstitut Futtermitteltechnik
der Internationalen Forschungsgemeinschaft
Futtermitteltechnik e.V.
Frickenmühle, 38110 Braunschweig

Gruppe: I
Bereich: D
Befristung: 31. 12. 1999
Einschränkung: auf Ermittlungen an Anlagen zur Herstellung von Mischfutter, Mineralfutter und Vormischungen sowie Getreide- und Kartoffelprodukten

Forschungsinstitut Hohenstein
Prof. Dr. Jürgen Mecheels GmbH & Co. KG
Schloß Hohenstein, 74357 Bönningheim

Gruppe: I
Bereich: I
Befristung: 30. 9. 2001
Einschränkung: auf Ermittlungen an Anlagen nach § 4 der 2. BImSchV i.d.F. vom 5. 6. 1991

Gaswärme-Institut e.V. Essen
Hafenstraße 101, 45356 Essen

Gruppe: I
Bereich: A, I
Befristung: 30. 7. 2001
Einschränkung: - auf Ermittlungen an gasbefeuelten Anlagen
- anorganische Gase nur: O₂, SO₂, CO, CO₂, NO, NO₂, NO_x
- org.-chem. Verbindungen nur: Aldehyde u. Gesamt-Kohlenwasserstoffe

Gerlinger + Merkle
Ingenieurgesellschaft für Akustik und Bauphysik mbH
Werderstraße 42, 73614 Schorndorf

Gruppe: I
Bereich: Q, R
Befristung: 31. 12. 2000

Gesellschaft für Umweltschutz
TÜV Nord mbH
Große Bahnstraße 31, 22525 Hamburg

Gruppe: I, II, III, IV, V
Bereich: A, B, C, D, E, F, G1, G2, H1, H2, I, K, L, M1, M2, N1, N3, O, P, Q, R, S, T
Befristung: 31. 12. 1996

GfA-Gesellschaft für Arbeitsplatz- und Umweltanalytik mbH
Otto-Hahn-Straße 22, 48161 Münster

Gruppe: I
Bereich: A, B, D, E, I, K, M1, M2, N1, N2
Befristung: 31. 5. 1997

Graner + Partner
Ingenieure
Lichtenweg 15, 51465 Bergisch Gladbach

Gruppe: I
Bereich: Q, R
Befristung: 31. 3. 1998

GSA Gesellschaft für Schadstoffmessung und Auftragsanalytik GmbH
Gut Vellbrüggen, 41469 Neuss

Gruppe: I, II
Bereich: A, B, D, E, F, G1, G2, H1, H2, I, K
Befristung: 10. 12. 1999

GSA Limburg Gesellschaft für Schalltechnik und Arbeitsschutz mbH
Hoenbergstraße 2a, 65555 Limburg a. d. Lahn

Gruppe: I
Bereich: Q, R
Befristung: 31. 12. 1999

Hamann Consult
Kauschaer Straße 8, 01239 Dresden

Gruppe: I
Bereich: Q, R
Befristung: 30. 6. 2003

Hüttentechnische Vereinigung
der Deutschen Glasindustrie e.V.
Mendelssohnstraße 75-77, 60325 Frankfurt a. M.

Gruppe: I, II, III
Bereich: A, C, D, F
Befristung: 31. 12. 1999
Einschränkung: auf Ermittlungen im Bereich der Glasindustrie

Hygiene-Institut des Ruhrgebiets
Rotthauer Straße 19, 45879 Gelsenkirchen

Gruppe: I
Bereich: B, E, H1, H2, K
Befristung: 20. 1. 2000

IAS-Institut für Arbeits- und Sozialhygiene
Stiftung
Siegfried-Kühn-Straße 1, 76135 Karlsruhe

Gruppe: I
Bereich: A, D, H1, H3, I, O
Befristung: 30. 4. 2003
31. 10. 1996 (Bereich O)

IBAS Ingenieurgesellschaft für Bauphysik,
Akustik und Schwingungstechnik mbH
Richard-Wagner-Straße 70, 95444 Bayreuth

Gruppe: I
Bereich: Q, R
Befristung: 1. 11. 1999

IfG-Institut für Gießereitechnik GmbH
Sohnstraße 70, 40237 Düsseldorf

Gruppe: I
Bereich: A, D, I
Befristung: 20. 12. 1998

IFL GmbH
Ingenieurgesellschaft für Umwelt-
und Verfahrenstechnik
Am Weichselgarten 19a, 91058 Erlangen

Gruppe: I, II, III, IV, V
Bereich: A, B, C, D, E, F, G1, G3, H1, H3, I, K, L,
M1, M3, N1, N3, O, P
Befristung: 31. 12. 1996

igi Niedermeyer Institute
Untersuchen, Beraten, Planen GmbH
Hohentrüdingen Straße 11, 91747 Westheim

Gruppe: I
Bereich: Q, R, S, T
Befristung: 31. 12. 2003

IGUTEC Ingenieurgemeinschaft
für Umwelttechnologien GmbH
Ahornstraße 122, 84030 Ergolding/Landshut

Gruppe: I
Bereich: H1, H2
Befristung: 1. 6. 2000

Ingenieurbüro Dr. Fechter GmbH
Seestraße 64-67, 13347 Berlin

Gruppe: I
Bereich: E, G1, G2, H1, H2, K, N1, N2
Befristung: 31. 12. 1996
Einschränkung: auf Ermittlung von Asbest im Bereich
G1, G2, H1, H2

Ingenieurbüro für Akustik und Bauphysik
Schwetzke und Partner GbR
Grenzweg 41, 44267 Dortmund

Gruppe: I
Bereich: Q, R
Befristung: 30. 11. 1999

Ingenieurbüro für Akustik und Lärmbekämpfung
Dipl.-Ing. Peter Buchholz
Postfach 1768, 58017 Hagen

Gruppe: I
Bereich: Q, R
Befristung: 30. 4. 2003

Ingenieurbüro für Technische Akustik und Bauphysik
Eugen Bauer und Partner GmbH
Wittbräucker Straße 410, 44267 Dortmund

Gruppe: I
Bereich: Q, R
Befristung: 30. 11. 1999

Ing.-Büro für Umwelttechnik
Dipl.-Ing. R. Schmitt und Dr. B. Retzlaff GdB
Rheinhorststraße 14, 67071 Ludwigshafen

Gruppe: I, II, III, IV, V
Bereich: A, C, D, F, I, L, M1, M3
Befristung: 31. 10. 1999

Ingenieurbüro K.-P. Schmidt GmbH
Rheinhorststraße 1-5, 67071 Ludwigshafen

Gruppe: I
Bereich: Q, R, S, T
Befristung: 1. 5. 2001

INIS GmbH
Friedeweg 9, 99759 Sollstedt

Gruppe: I
Bereich: A, D, I
Befristung: 31. 12. 1996

Institut Dr. Jäger
Ernst-Simon-Straße 2-4, 72072 Tübingen

Gruppe: I, II, III, IV, V
Bereich: A, B, C, D, E, F, G1, G2, H1, H2, I, K, L,
M1, M2, N1, N2, O, P
Befristung: 31. 12. 2002

Institut Fresenius - Chemische
und Biologische Laboratorien GmbH
Konrad-Adenauer-Straße 30, 55218 Ingelheim

Gruppe: I
Bereich: M2, N2
Befristung: 31. 5. 2002

Institut für Lärmschutz
Dr.-Ing. E. Buchta
Arnheimer Straße 107, 40489 Düsseldorf

Gruppe: I
Bereich: Q, R
Befristung: 30. 6. 2002

Institut für Schall- und Wärmeschutz
Dipl.-Math. Henning Kröger
Krekelerweg 48, 45276 Essen

Gruppe: I
Bereich: Q, R
Befristung: 30. 6. 2000

Institut für Schalltechnik, Raumakustik, Wärmeschutz
Dr.-Ing. Rolf Klapdor
Kalkumer Straße 173, 40468 Düsseldorf

Gruppe: I
Bereich: Q, R
Befristung: 31. 8. 2004

Institut für Sicherheitsforschung
und Umwelttechnik e.V.
Koloniestraße 5-11, 41541 Dormagen

Gruppe: I, II, III, IV
Bereich: A, B, C, D, E, F, I, K, L
Befristung: 10. 8. 1998

Institut für Umweltmeßtechnik
Krumbeckstraße 22, 42553 Velbert

Gruppe: I
Bereich: Q, R
Befristung: 30. 6. 2000

Institut für Umweltschutz und Agrikulturchemie
Feldbaum GmbH & Co. KG
Bessemerstraße 34, 42551 Velbert

Gruppe: I, II, III, IV, V
Bereich: A, B, C, D, E, F, I, K, L
Befristung: 1. 6. 2004

Institut für Umwelttechnologie
und Umweltanalytik e.V.
Bliersheimer Straße 60, 47229 Duisburg

Gruppe: I
Bereich: A, D, I, M1, M2
Befristung: 20. 2. 2004

Institut für Ziegelforschung Essen e.V.
Am Zehnthof 197-203, 45307 Essen

Gruppe: I
Bereich: A, D, I
Befristung: 30. 5. 2001
Einschränkung: auf Ermittlungen
- an Anlagen nach 2.4, 2.7 und 2.10 der
4. BImSchV (Grobkeramische Industrie)
- von Staub im Bereich D
- von Gesamtkohlenwasserstoffgehalt
im Bereich I

IWL-Institut für Luftreinhaltung
und Umweltanalytik GmbH
Wankelstraße 33, 50996 Köln

Gruppe: I, II, III, IV, V
Bereich: A, B, C, D, E, F, I, K, L, M1, M3, N1,
N3, O
Befristung: 20. 1. 2000

Keramisch-Technologisches
Baustofflaboratorium Hamburg e.V.
Unter den Linden 2, 21465 Reinbek

Gruppe: I
Bereich: A, D
Befristung: 30. 9. 2000
Einschränkung: auf Messungen in der Grobkeramik-
Industrie
Bereich A: mit Ausnahme von Stick-
oxiden
Bereich B: ohne Staubinhaltsstoffe

Kötter Beratende Ingenieure
Bonifatiusstraße 400, 48432 Rheine

Gruppe: I
Bereich: Q, R
Befristung: 30. 4. 2004

Landesgewerbeamt Bayern
Tillystraße 2, 90431 Nürnberg

Gruppe: I, II, III, IV, V
Bereich: A, B, C, D, E, F, G1, G2, H1, H2, I, K, L,
M1, M3, N1, N3, O, P, Q, R, S, T
Befristung: 31. 3. 2001

Landesumweltamt Nordrhein-Westfalen
Wallneyer Straße 6, 45133 Essen

Gruppe: I, II, III, IV, V
Bereich: A, B, C, D, E, F, G1, G2, H1, H2, I, K, L,
M1, M2, N1, N2, O, P, Q, R, S, T
Einschränkung: auf Ermittlungen gemäß Ziff. 1.2 Abs. 3
des RdErl.

LISCON
Umwelt-Ingenieurservice GmbH
Wingertshecke 6, 35392 Gießen

Gruppe: I
Bereich: H1, H2
Befristung: 6. 12. 2001

MPU Meß- und Prüfstelle
Technischer Umweltschutz GmbH
Kottbusser Damm 86, 10967 Berlin

Gruppe: I, II, III, IV, V
Bereich: A, B, C, D, E, F, I, K, L, M1, M2, N1,
N2, O, P
Befristung: 31. 12. 2000

Müller-BBM GmbH
Robert-Koch-Straße 11, 82152 Planegg

Gruppe: I
Bereich: A, B, D, E, I, K, M1, M3, N1, N3, O, P,
Q, R, S, T
Befristung: 31. 12. 1996
31. 8. 2002 (Bereiche Q, R, S, T)

NAFU-Ingenieurbüro GmbH & Co. KG
Haynauer Straße 67A, 12249 Berlin

Gruppe: I
Bereich: A, B, D, E, I, N1, N2, Q, R
Befristung: 31. 12. 1996

öko-control GmbH
Ingenieurbüro für Arbeitsplatz- und Umweltanalyse
Burgwall 13a, 39218 Schönebeck

Gruppe: I, III
Bereich: A, D, F, I, Q, R
Befristung: 31. 12. 1999

Ökometric GmbH
Bernecker Straße 17-21, 95448 Bayreuth

Gruppe: I
Bereich: M1, M2, N1, N2
Befristung: 31. 7. 2003

Ökonova
Gesellschaft für Schadstoffuntersuchungen mbH
Gewerbepark 1, 66583 Spiesen-Elversberg

Gruppe: I, II, III
Bereich: A, B, C, D, E, F, G1, G3, H1, H3, I, K, L,
M1, M2, N1, N2, O, P
Befristung: 31. 1. 1999

Peter Quast GmbH Gutachterinstitut
für Immissionsschutz und Umweltanalytik
Seestraße 23, 63571 Gelnhausen

Gruppe: I, II, III, IV, V
Bereich: A, C, D, F, G1, G3, I, L, M1, M3, O
Befristung: 31. 12. 1999

Peter Quast Sachsen GmbH
Hauptstraße 44, 09648 Altmittweida

Gruppe: I
Bereich: Q, R
Befristung: 30. 11. 1997

R+D Physikalische Systeme GmbH
Siemensstraße 2, 37170 Uslar

Gruppe: I
Bereich: Q, R
Befristung: 31. 10. 1997

Richters & Hüls Ingenieurbüro
für Abfallwirtschaft und Immissionsschutz
Daimlerstraße 13, 48683 Ahaus

Gruppe: I
Bereich: Q, R
Befristung: 30. 9. 2003

RWTÜV Anlagentechnik GmbH
Langemarckstraße 20, 45141 Essen

Gruppe: I, II, III, IV, V
Bereich: A, B, C, D, E, F, G1, G2, H1, H2, I, K, L, M1, M2, N1, N2, O, P, Q, R, S, T
Befristung: 20. 12. 1999

SBF Wasser und Umwelt
Zweigniederlassung der Preussag
Anlagenbau GmbH Peine
Büro Edemissen
Eddesser Straße 1, 31234 Edemissen

Gruppe: I
Bereich: A, B, D, E, I, K, M1, M2, N1, N2, O, P
Befristung: 31. 7. 1999

SGS Intercontrol GmbH
Ulmenstraße 12a, 23966 Wismar

Gruppe: I, II, III, IV, V
Bereich: A, B, C, D, E, F, G1, G3, I, K, L, M1, M2, N1, N2, O
Befristung: 31. 12. 1997
31. 5. 1998 (Bereiche M1, M2, N1, N2)

SPEKTRA Umweltanalytik GmbH
Otto-Hahn-Straße 13b
85521 Ottobrunn

Gruppe: I, II, III, IV, V
Bereich: A, C, D, F, G1, G3, I, L, M1, M3
Befristung: 30. 9. 2003

Stadt Köln
Institut für Umweltuntersuchungen
Eifelwall 7, 50674 Köln

Gruppe: I
Bereich: B, E, K
Befristung: 30. 12. 1999

TÜV ECOPLAN Akustik GmbH
Schelsenweg 6, 41238 Mönchengladbach

Gruppe: I
Bereich: Q, R
Befristung: 31. 10. 1996

TÜV Energie und Umwelt GmbH
Postfach 1380, 70774 Filderstadt

Gruppe: I
Bereich: Q, R
Befristung: 31. 12. 1997

TÜV Hannover/Sachsen-Anhalt e. V.
Am TÜV 1, 30519 Hannover

Gruppe: I, II, III, IV, V
Bereich: A, B, C, D, E, F, G1, G2, H1, H2, I, K, L, M1, M2, N1, N2, O, P, Q, R, S, T
Befristung: 31. 12. 1999

TÜV Rheinland Sicherheit und Umweltschutz GmbH
Am Grauen Stein, 51105 Köln

Gruppe: I, II, III, IV, V
Bereich: A, B, C, D, E, F, G1, G2, H1, H2, I, K, L, M1, M3, N1, N3, O, P, Q, R, S, T
Befristung: 20. 12. 1999

TÜV Umwelttechnik GmbH
Unternehmensgruppe TÜV Bayern
Westendstraße 199, 80686 München

Gruppe: I
Bereich: B, E, H1, H3, K, N1, N3, O, P, Q, R, S, T
Befristung: 31. 3. 2002

TÜV Umwelttechnik GmbH
Unternehmensgruppe TÜV Bayern
Niederlassung Hessen
Mergenthalerallee 27, 65760 Eschborn

Gruppe: I
Bereich: O, P, Q, R, S, T
Befristung: 31. 5. 2002

TÜV Umwelttechnik GmbH
Unternehmensgruppe TÜV Bayern
Niederlassung Nordrhein-Westfalen
Sohnstraße 65, 40237 Düsseldorf

Gruppe: I
Bereich: Q, R, S, T
Befristung: 10. 1. 1999

UES Ingenieur GmbH & Co. KG
Fabrikstraße 6, 04687 Trebsen

Gruppe: I
Bereich: A, D, I
Befristung: 31. 12. 1997

Uppenkamp + Partner GmbH
Sachverständigenbüro
Bockhorn 28, 48683 Ahaus

Gruppe: I
Bereich: O, P, Q, R
Befristung: 31. 3. 1997

Werner Genest und Partner
Ingenieurgesellschaft m. b. H.
Parkstraße 70, 67061 Ludwigshafen

Gruppe: I
Bereich: Q, R, S, T
Befristung: 14. 1. 1997

ZEUS GmbH
Umweltanalytik und Verfahrenstechnik
Hamborner Straße 20, 47137 Duisburg

Gruppe: I
Bereich: A, D
Befristung: 10. 3. 2003

2. Anlage 3 erhält nachstehende Fassung:

Anlage 3

Meßstellen gemäß § 4 Abs. 2 der 8. BImSchV

DEKRA Prüf- und Zertifizierungsstelle
Schulze-Delitzsch-Straße 49,
70565 Stuttgart
befristet bis 31. 12. 2000

Deutsche Prüfstelle für Land- und Forsttechnik DPLF
Prüf- und Zertifizierungsstelle
Postfach 410356,
34114 Kassel
befristet bis 31. 12. 2000

Landesgewerbeanstalt Bayern
Referat Schallschutz und Technische Akustik
Tillystraße 2,
90431 Nürnberg
befristet bis 31. 12. 2000

RWTÜV Anlagentechnik GmbH
Postfach 103261,
45032 Essen
befristet bis 31. 12. 2000

Technischer Überwachungs-Verein
Hannover/Sachsen-Anhalt e. V.
Am TÜV 1,
30505 Hannover
befristet bis 31. 12. 2000

TÜV Bayern Sachsen e. V.
Westendstraße 199,
80686 München
befristet bis 31. 12. 2000

TÜV Rheinland
Product Safety GmbH
Am Grauen Stein,
51105 Köln
befristet bis 31. 12. 2000

VDE-Prüf- und Zertifizierungsinstitut
VDE-Prüfstelle
Merianstraße 28,
63069 Offenbach/Main
befristet bis 31. 12. 2000

3. Anlage 4 erhält nachstehende Fassung:

Anlage 4

***) Stellen gemäß § 7 Abs. 1 der 15. BImSchV
zur Durchführung von EWG-Baumusterprüfungen für**

- a) Motorkompressoren,
- b) Turmdrehkräne,
- c) Schweißstromerzeuger,
- d) Kraftstromerzeuger,
- e) handbediente Betonbrecher, Abbau-, Aufbruch- und Spatenhämmer
- f) Hydraulikbagger, Seilbagger, Planiermaschinen, Lader und Baggerlader

DMT Gesellschaft für Forschung und Prüfung mbH
Franz-Fischer-Weg 61,
45307 Essen
e): befristet bis 31. 12. 2001

Fachausschuß Tiefbau der Zentralstelle
für Unfallverhütung und Arbeitsmedizin des Haupt-
verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften
Am Knie 6,
81241 München
e), f): befristet bis 31. 12. 2001

Germanischer Lloyd Aktiengesellschaft
Vorsetzen 32,
20459 Hamburg
c), d): befristet bis 31. 12. 2001

RWTÜV Anlagentechnik GmbH
Postfach 103261,
45032 Essen
a), c), d), f): befristet bis 31. 12. 2001

Technischer Überwachungs-Verein
Hannover/Sachsen-Anhalt e.V.
Am TÜV 1,
30519 Hannover
a) b), c), d), e), f): befristet bis 31. 12. 2001

Technischer Überwachungs-Verein Nord e.V.
Große Bahnstraße 32,
22525 Hamburg
f): befristet bis 31. 12. 2001

Technischer Überwachungs-Verein Pfalz e.V.
Merkurstraße 45,
67663 Kaiserslautern
b): befristet bis 31. 12. 2001

Technischer Überwachungs-Verein
Südwestdeutschland e.V.
Postfach 1380,
70774 Filderstadt
b), c), d), f): befristet bis 31. 12. 2001

TÜV Bayern Sachsen e.V.
Westendstraße 199,
80686 München
a), f): befristet bis 31. 12. 2001

TÜV Rheinland
Sicherheit und Umweltschutz GmbH
51101 Köln
a), f): befristet bis 31. 12. 2001

VDE-Prüf- und Zertifizierungsinstitut
VDE-Prüfstelle
Merianstraße 28,
63069 Offenbach/Main
c), d): befristet bis 31. 12. 2001

*) Nach § 7 Abs. 4 der Fünftehnten Verordnung zu Durchführung des Bundes-Immissionsschutzgesetzes (Baumaschinenlärm-Verordnung) vom 10. November 1986, zuletzt geändert durch Verordnung vom 14. März 1996, gibt das Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit die zugelassenen Stellen im Bundesanzeiger bekannt.

II.

Ministerpräsident

Generalkonsulat
der Republik Paraguay, HamburgBek. d. Ministerpräsidenten
v. 20. 9. 1996 - AB 7-442-4

Die Bundesregierung hat der zur Leiterin der berufskonsularischen Vertretung der Republik Paraguay in Hamburg ernannten Frau Maria Celia Santos de Zuleta am 8. 9. 1996 das Exequatur als Generalkonsulin erteilt.

Der Konsularbezirk umfaßt das Bundesgebiet.

Das dem bisherigen Generalkonsul, Herrn Ramón Mereles, am 8. 9. 1993 erteilte Exequatur ist erloschen.

- MBl. NW. 1996 S. 1694.

Algerisches Generalkonsulat, Berlin

Bek. d. Ministerpräsident v. 23. 9. 1996 -
AB 7 - 401.1-6

Die Bundesregierung hat der Verlegung des bisherigen Algerischen Generalkonsulats in Frankfurt am Main nach Berlin unter Beibehaltung seines Konsularbezirks (Bundesgebiet), bei gleichzeitiger Schließung der Außenstelle der Botschaft in Berlin, mit Wirkung ab 1. September 1996 zugestimmt.

Das Algerische Generalkonsulat in Frankfurt am Main und die Außenstelle der Algerischen Botschaft in Berlin sind somit ab 1. September 1996 geschlossen.

Leiter des Algerischen Generalkonsulats in Berlin ist der bisherige Generalkonsul in Frankfurt am Main, Herr Youcef Mehenni.

Anschrift: Görschstr. 45-46, 13187 Berlin
Telefon: (030) 481617-0
Telefax: (030) 4863136

- MBl. NW. 1996 S. 1694.

Finanzministerium

Abschlagszahlung
auf die zu erwartende Anpassung
der Dienst- und Versorgungsbezüge 1996/1997RdErl. d. Finanzministeriums v. 17. 9. 1996 -
B 2104 - 34.1 - IV A 2

Der Bund bereitet zur Zeit ein Gesetz über die Anpassung von Dienst- und Versorgungsbezügen in Bund und Ländern 1996/1997 (Bundesbesoldungs- und -versorgungsanpassungsgesetz 1996/1997 - BBVAnpG 96/97) vor.

Nach dem Gesetzentwurf soll - neben einer für 1997 vorgesehenen linearen Erhöhung der Dienst- und Versorgungsbezüge - Beamten und Richtern in Besoldungsgruppen mit aufsteigenden Grundgehältern für die Monate Mai bis Dezember 1996 eine einmalige Zahlung von 300,- DM gewährt werden. Den Empfängern von laufenden Versorgungsbezügen soll die einmalige Zahlung entsprechend den Grundsätzen des Versorgungsrechts gezahlt werden.

Aufgrund der Ermächtigung in dem Vermerk Nr. 2 zu Kapitel 20 020 Titel 461 10 des Landeshaushalts wird die Zahlung von Abschlägen auf die zu erwartende Einmalzahlung angeordnet.

Bei der Durchführung der Abschlagszahlungen bitte ich folgendes zu beachten:

1 Allgemeines

Empfänger von Dienstbezügen und Versorgungsempfänger erhalten mit den Bezügen für den Monat November 1996 einen Abschlag auf die einmalige Zahlung gemäß Teil 1, Artikel 2 des Entwurfs eines Bundesbesoldungs- und -versorgungsanpassungsgesetzes 1996/1997 (Anlage) nach Maßgabe der folgenden Hinweise.

Anlage

Die Zahlung erfolgt unter dem Vorbehalt einer späteren gesetzlichen Regelung.

2.1 Empfänger von Dienstbezügen

Beamte und Richter in den Besoldungsordnungen A und H, in den Besoldungsgruppen R 1 und R 2 sowie in den Besoldungsgruppen C 1 bis C 3 (C 4 wird voraussichtlich in der endgültigen gesetzlichen Regelung ausgenommen werden) erhalten für die Monate Mai 1996 bis Dezember 1996 eine einmalige Zahlung in Höhe von 300,- Deutsche Mark; sie vermindert sich um 37,50 Deutsche Mark für jeden dieser Kalendermonate, für den an keinem Tag ein Anspruch auf Dienstbezüge besteht oder bestanden hat oder für den bereits aus einem anderen Rechtsverhältnis im öffentlichen Dienst (§ 40 Abs. 7 des Bundesbesoldungsgesetzes, § 53 Abs. 5 des Beamtenversorgungsgesetzes oder entsprechende Vorschriften) eine einmalige Zahlung gewährt worden ist.

Eine einmalige Zahlung steht nicht zu, wenn der Empfänger von Dienstbezügen vor dem 1. Juni 1996 auf Antrag oder aus seinem Verschulden für den gesamten Zeitraum Mai 1996 bis Dezember 1996 aus dem öffentlichen Dienst (§ 40 Abs. 7 Bundesbesoldungsgesetz) ausscheidet.

Maßgebend ist die Besoldungsgruppe, der der Beamte oder Richter am 1. 9. 1996 angehörte.

Hat an diesem Tag kein Anspruch auf Dienstbezüge bestanden, weil

- a) er bereits früher (zwischen dem 1. 5. und dem 31. 8. 1996) geendet hat, ist der letzte Tag,
- b) er nach dem 1. 9. 1996 begründet wurde, ist der erste Tag

mit Anspruch auf Dienstbezüge maßgebend.

Werden Dienstbezüge am maßgeblichen Stichtag anteilig gewährt, ist die einmalige Zahlung in gleichem Verhältnis zu verringern.

Die Zahlung obliegt dem am Stichtag zuständigen Dienstherrn.

Werden nach der Zahlung anspruchsvermindernde Umstände bekannt (insbesondere bei Ausscheiden oder Beförderung), ist der nicht zustehende Teilbetrag zurückzuzahlen.

2.2 Versorgungsempfänger

Empfänger der in Artikel 2 § 2 Abs. 1 bis 3 des Gesetzentwurfs genannten laufenden Versorgungsbezüge mit Ausnahme der Empfänger von Versorgungsbezügen nach Besoldungsgruppe C 4 (vgl. Nr. 2.1 Abs. 1) erhalten für jeden der Monate Mai 1996 bis Dezember 1996, für den sie Anspruch auf diese Versorgung hatten bzw. haben, beim Vorliegen der sonstigen Voraussetzungen ein Achtel des Betrages, der sich für sie aus dem Rechtsverhältnis als Versorgungsempfänger für den gesamten genannten Zeitraum als einmalige Zahlung ergibt oder ergeben würde.

Mindestruhegehaltssätze i. S. von Artikel 2 § 2 Abs. 3 Satz 2 Halbsatz 1 des Gesetzentwurfs sind die Ruhegehaltssätze von 35 v. H. (amtsabhängige Mindestversorgung), 65 v. H. (amtsunabhängige Mindestversorgung) und 75 v. H. (Mindestunfallversorgung).

Der Anspruch aus einem Dienstverhältnis geht dem Anspruch aus dem Rechtsverhältnis als Versorgungsempfänger vor. Besteht aus dem Dienstverhältnis kein Anspruch auf einmalige Zahlung (z. B. Verwendungseinkommen aus Besoldungsgruppe B 2), ist - soweit hierfür die Voraussetzungen vorliegen - eine

einmalige Zahlung aus dem Rechtsverhältnis als Versorgungsempfänger zu gewähren.

Grundsätzlich geht der Anspruch auf einmalige Zahlung aus einem späteren Rechtsverhältnis als Versorgungsempfänger dem Anspruch aus einem früheren Rechtsverhältnis als Versorgungsempfänger vor. Beim Zusammentreffen von Ruhegehalt mit Hinterbliebenenversorgung bemisst sich die einmalige Zahlung jedoch auch dann nach dem Ruhegehalt, wenn dieses auf dem früheren Rechtsverhältnis als Versorgungsempfänger beruht; sie ist auch beim Ruhegehalt zu zahlen (Artikel 2 § 3 Abs. 2 Satz 3 des Gesetzentwurfs).

Besteht aus dem späteren Rechtsverhältnis als Versorgungsempfänger bzw. beim Zusammentreffen von Ruhegehalt mit Hinterbliebenenversorgung aus dem Rechtsverhältnis als Ruhestandsbeamter kein Anspruch auf einmalige Zahlung, ist - soweit hierfür die Voraussetzungen vorliegen - eine einmalige Zahlung aus dem früheren Rechtsverhältnis als Versorgungsempfänger bzw. aus dem Rechtsverhältnis als Hinterbliebener zu gewähren.

Ist aus dem vorgehenden Rechtsverhältnis (Dienstverhältnis) eine geringere einmalige Zahlung zu gewähren, als sie aus einem nachrangigen Rechtsverhältnis zustehen würde, ist der Unterschied nicht aus dem nachrangigen Rechtsverhältnis zu leisten.

Treten nach der Zahlung Umstände ein, die zu einer Verminderung der geleisteten einmaligen Zahlung führen, ist der nicht zustehende Teilbetrag zurückzuzahlen.

2.3 Empfänger von Anwärterbezügen

Die Bezieher von Anwärterbezügen erhalten keine einmalige Zahlung.

Den Gemeinden, Gemeindeverbänden und den sonstigen der Aufsicht des Landes unterstehenden Körperschaften, Anstalten und Stiftungen des öffentlichen Rechts wird empfohlen, entsprechend zu verfahren.

Im Einvernehmen mit dem Innenministerium.

Anlage

Artikel 2 Einmalige Zahlung

§ 1 Empfänger von Dienstbezügen

(1) Beamte, Richter und Soldaten in aufsteigenden Gehältern (Bundesbesoldungsordnungen A, C, Besoldungsgruppen R 1 und R 2 sowie entsprechende fortgeltende landesrechtliche Vorschriften) erhalten für die Monate Mai 1996 bis Dezember 1996 eine einmalige Zahlung in Höhe von 300,- Deutsche Mark; sie vermindert sich um 37,50 Deutsche Mark für jeden dieser Kalendermonate, für den kein Anspruch auf Dienstbezüge besteht oder bereits aus einem anderen Rechtsverhältnis im öffentlichen Dienst (§ 40 Abs. 7 des Bundesbesoldungsgesetzes, § 53 Abs. 5 des Beamtenversorgungsgesetzes oder entsprechende Vorschriften) eine einmalige Zahlung gewährt worden ist.

(2) Werden Dienstbezüge anteilig gewährt, gilt dies entsprechend für die einmalige Zahlung. §§ 7 und 54 des Bundesbesoldungsgesetzes sind entsprechend anzuwenden.

(3) Maßgebend für die Bestimmung des anspruchsberechtigten Personenkreises nach Absatz 1 und für Absatz 2 sind die Verhältnisse am 1. September 1996. Soweit an diesem Tag kein Anspruch auf Dienstbezüge bestanden hat, ist maßgebend der erste oder letzte Tag mit Anspruch auf Dienstbezüge im Zeitraum nach Absatz 1. Der Anspruch auf die einmalige Zahlung richtet sich gegen den Dienstherrn, der die Dienstbezüge an dem Stichtag zu zahlen hat.

(4) Treten nach der Zahlung Umstände ein, die zu einer Verminderung nach Absatz 1 führen, ist der nicht zustehende Teilbetrag zurückzuzahlen. Eine einmalige Zahlung steht nicht zu, wenn der Empfänger von Dienstbezügen vor dem 1. Juni 1996 auf Antrag oder aus seinem Verschulden für den Zeitraum nach Absatz 1 aus dem öffentlichen Dienst (§ 40 Abs. 7 Bundesbesoldungsgesetz) ausscheidet.

§ 2

Versorgungsempfänger

(1) Empfänger von laufenden Versorgungsbezügen der Bundesbesoldungsordnungen A, C, Besoldungsgruppen R 1 und R 2, entsprechender fortgeltender landesrechtlicher Vorschriften sowie entsprechender Grundvergütungen mit Ortszuschlag erhalten für die Monate Mai 1996 bis Dezember 1996 eine einmalige Zahlung in Höhe des Betrages, der sich nach dem jeweiligen maßgebenden Ruhegehaltssatz und den Anteilssätzen des Witwen- und Waisengeldes sowie des Unterhaltsbeitrages aus dem Betrag von 300,- Deutsche Mark ergibt; der Betrag vermindert sich um ein Achtel für jeden der vorgenannten Kalendermonate, für den kein Anspruch auf Versorgung oder für den ein Anspruch aus einem Dienstverhältnis besteht.

(2) Empfänger von laufenden Versorgungsbezügen im Sinne des Artikel 1 Abs. 1 Nr. 4 erhalten 180,- Deutsche Mark, Witwen und versorgungsberechtigte geschiedene Ehefrauen 108,- Deutsche Mark, Empfänger von Vollwaisengeld 36,- Deutsche Mark und Empfänger von Halbwaisengeld 21,60 Deutsche Mark, wenn die zugrunde liegenden Versorgungsbezüge höchstens 7143,09 Deutsche Mark betragen. Bei Hinterbliebenen ist als Betrag der zugrunde liegenden Versorgungsbezüge im Sinne des Satzes 1 der sich nach den Anteilssätzen des Witwen- und Waisengeldes ergebende anteilige Betrag anzusetzen.

(3) Zu den laufenden Versorgungsbezügen im Sinne der Absätze 1 und 2 gehören auch der Ausgleich und der Mindestbelassungsbetrag nach Artikel 2 § 2 Abs. 1 bis 3 und Artikel 3 § 3 Abs. 2 bis 4 des 2. Haushaltsstrukturgesetzes. Bei Empfängern von Mindestversorgungsbezügen gilt der jeweils maßgebende Mindestruhegehaltssatz; Absatz 2 ist im Falle der Gewährung von Mindestversorgung nicht anzuwenden. Absatz 1 gilt entsprechend für Empfänger von laufenden Versorgungsbezügen, deren Berechnung Amtsbezüge oder Amtsgehalt zugrunde liegen. Empfänger von Ausgleichsbezügen nach § 11a Abs. 1 Satz 2 Nr. 1 des Soldatenversorgungsgesetzes erhalten die einmalige Zahlung nach § 1 dieses Gesetzes.

(4) § 1 Abs. 4 Satz 1 gilt entsprechend.

§ 3

Zahlung

(1) Die einmalige Zahlung wird für jeden Berechtigten nur einmal gewährt. Sie bleibt bei sonstigen Besoldungs- und Versorgungsleistungen unberücksichtigt. Bei mehreren Dienstverhältnissen gilt § 5 des Bundesbesoldungsgesetzes entsprechend.

(2) Der Anspruch aus einem Dienstverhältnis geht dem Anspruch aus dem Rechtsverhältnis als Versorgungsempfänger vor. Der Anspruch aus einem späteren Rechtsverhältnis als Versorgungsempfänger geht dem Anspruch aus einem früheren Rechtsverhältnis als Versorgungsempfänger vor. Beim Zusammentreffen von Ruhegehalt mit Hinterbliebenenversorgung bemisst sich die einmalige Zahlung nach dem Ruhegehalt; sie wird neben dem Ruhegehalt gezahlt. Ruhens- und Anrechnungsvorschriften sowie Vorschriften über die anteilige Kürzung finden keine Anwendung.

(3) Im Sinne der Absätze 1 bis 2 stehen der einmaligen Zahlung entsprechende Leistungen aus einem anderen Rechtsverhältnis im öffentlichen Dienst (§ 40 Abs. 7 des Bundesbesoldungsgesetzes, § 53 Abs. 5 des Beamtenversorgungsgesetzes oder entsprechende Vorschriften) nach diesen Vorschriften gleich, auch wenn die Regelungen im einzelnen nicht übereinstimmen. Dem öffentlichen Dienst im Sinne des Satzes 1 steht der Dienst bei öffentlich-rechtlichen Religionsgesellschaften und ihren Verbänden gleich.

Einzelpreis dieser Nummer 7,25 DM
zuzügl. Porto- und Versandkosten

Bestellungen, Anfragen usw. sind an den A. Bagel Verlag zu richten. Anschrift und Telefonnummer wie folgt für
Abonnementsbestellungen: Grafenberger Allee 100, Fax (0211) 9682/229, Tel. (0211) 9682/238 (8.00-12.30 Uhr), 40237 Düsseldorf
Bezugspreis halbjährlich 98,- DM (Kalenderhalbjahr). Jahresbezug 196,- DM (Kalenderjahr), zahlbar im voraus. Abbestellungen für Kalenderhalbjahres-
bezug müssen bis zum 30. 4. bzw. 31. 10., für Kalenderjahresbezug bis zum 31. 10. eines jeden Jahres beim A. Bagel Verlag vorliegen.
Reklamationen über nicht erfolgte Lieferungen aus dem Abonnement werden nur innerhalb einer Frist von drei Monaten nach Erscheinen anerkannt.

In den Bezugs- und Einzelpreisen ist keine Umsatzsteuer i. S. d. § 14 UStG enthalten.

Einzelbestellungen: Grafenberger Allee 100, Tel. (0211) 9682/241, 40237 Düsseldorf

Von Vorabesendungen des Rechnungsbetrages - in welcher Form auch immer - bitten wir abzusehen. Die Lieferungen erfolgen nur aufgrund schriftlicher
Bestellung gegen Rechnung. Es wird dringend empfohlen, Nachbestellungen des Ministerialblattes für das Land Nordrhein-Westfalen möglichst innerhalb
eines Vierteljahres nach Erscheinen der jeweiligen Nummer beim A. Bagel Verlag vorzunehmen, um späteren Lieferschwierigkeiten vorzubeugen. Wenn nicht
innerhalb von vier Wochen eine Lieferung erfolgt, gilt die Nummer als vergriffen. Eine besondere Benachrichtigung ergeht nicht.

Herausgeber: Landesregierung Nordrhein-Westfalen, Haroldstraße 5, 40213 Düsseldorf
Herstellung und Vertrieb im Namen und für Rechnung des Herausgebers: A. Bagel Verlag, Grafenberger Allee 100, 40237 Düsseldorf
Druck: TSB Tiefdruck Schwann-Bagel, Düsseldorf und Mönchengladbach

ISSN 0177-3589